

## 关于地域国际化推进研讨委员会的报告

地域国际化推进研讨委员会于去年12月，就“灾害时向外国人的信息提供—以东日本大地震的经验为参考—”，接受了东京都生活文化局长的咨询，反复进行了研讨。在今天举办的研讨委员会上提出了相关报告（另纸所示），特此通知。

### 报告要领

#### 1 东日本大地震时外国人的情况

##### (1) 地震发生时的情况

- 很多人是因东日本大地震第一次体验地震，感到很惊慌。
- 交通工具都瘫痪了，车站的广播很多人听不懂，很混乱。
- 利用微博与 Facebook 向家人报平安的人很多。
- 主要是靠电视与互联网进行信息收集。

##### (2) 地震发生后的情况

- 根据问卷调查，由于本国家人召唤要求等，四分之一的外国人回国。未避难、迁移、回国等的外国人约占6成，与回国者相比，这部分人在日本生活时间较长。
- 需要的信息有地震信息与核电站事故的信息，还有在哪里能买到水与食品、计划停电的预定等生活信息。
- 由于对核电站事故等相关的专业用语不能充分理解等，很多外国人感到信息不足。

#### 2 明朗化的课题

- (1) 东京都与区市町村及外国人支援团体为了防备灾害，采取各种措施向外国人进行的防灾普及教育等，并未充分浸透落实。
- (2) 对于日语能力不足的外国人，地震信息与行政用语中专业用语较多，难以理解。
- (3) 东京都与区市町村及外国人支援团体提供信息的手段，主要是主页与宣传印刷品等，在外国人之间，SNS 等方式也被广泛利用。
- (4) 防灾（外语）志愿工作者灾害时在避难所等主要是从事口译等业务，其他领域的业务研讨与平时的利用没有充分进行。
- (5) 灾害时有各种各样的信息流传，需要根据正确的防灾知识冷静对应，但外国人与日本人相比，这方面的知识准备还不够充分。

### 3 为了有效地进行信息提供

- (1) 在规划阶段就听取、吸收外国人的意见，以“通俗易懂的日文”编辑启蒙教育资料等，提供有关信息。
- (2) 通过视觉方式的动画方式等，利用互联网配信与外国人集中的场合等进行普及启蒙教育。
- (3) 利用微博与 Facebook 等 SNS 作为信息提供手段。
- (4) 使防灾（外语）志愿工作者在博客刊载信息的翻译、区市町村进行的防灾训练与防灾讲座口译等活动中发挥作用。
- (5) 作为平时的体制建设，在地区节庆活动等活动中开展防灾训练等，促进大家在愉快的接触中积极参加防灾知识学习活动

#### **【参考】地域国际化推进研讨委员会**

这是从 2001 年度开始设置的、由日本人与外国人双方的委员组成的委员会，目的是为了使东京成为外国人也可安居乐业、自我发展的街区，就有关课题进行研讨。